Porównanie tłumaczeń Hioba 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A szatan odpowiedział JAHWE tymi słowy: Czy za darmo Job boi się Boga?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A szatan odpowiedział JAHWE: Czy za darmo Job żyje w bojaźni Bożej?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A szatan odpowiedział JAHWE: Czy Hiob za darmo boi się Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział szatan Panu i rzekł: Izaż się Boga Ijob darmo boi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu szatan odpowiadając, rzekł: Aza się Job darmo Boga boi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szatan na to do Pana: Czyż za darmo Hiob czci Boga?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to szatan odpowiedział Panu, mówiąc: Czy za darmo jest Job tak bogobojny?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szatan jednak zapytał Pana: Czy pobożność Hioba jest bezinteresowna?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szatan odpowiedział JAHWE: „Czy Hiob czci Boga bez powodu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A szatan odpowiedział na to Jahwe: - Czy to tak bezinteresownie Job czci Boga?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів же диявол перед Господом і сказав: Чи не даром Йов почитає Бога?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na to szatan odparł WIEKUISTEMU, mówiąc: Czyż Ijob jest za darmo bogobojnym?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szatan odpowiedział na to JAHWE, mówiąc: ”Czyż za nic Hiob boi się Boga? ’’